

National  
Pavilion of  
Saudi Arabia

الجنّاح  
الوطني  
السعودي

la Biennale di Venezia

16. Mostra  
Internazionale  
di Architettura  
Partecipazioni Nazionali

# Spaces in الفضاءات Between البيئية

COVER: Bdr Dunes, 2017 by Erth Team

First published by Misk Art Institute 2018  
[miskartinstitute.org](http://miskartinstitute.org)

ISBN: 978-1-5272-2425-4

Misk  
Art Institute  
معهد مسك للفنون



# المقدمة

يسر معهد مسك للفنون أن يقدم أول مشاركة للمملكة العربية السعودية في "بينالي البندقية". وتأتي هذه الفعالية الهامة ضمن البرنامج الدولي للمعهد لعام 2018م مستلهماً التجربة العمرانية التي تعددت أشكالها وملاحظها في مدن المملكة منذ النهضة الحديثة للبلاد. وإن كان الإعلام اليوم ينقل ويقرأ عالمياً تحولات في المشهد السعودي؛ فإن ذلك يعود إلى الرؤية الحديثة التي تستهض القدرات وتستلهم إيمانها بالمستقبل، وكان للعيون المعاصرة التي كرست دورها في تقديم الثقافة والفن أن تشارك بحاضرها القادم من موروث ضارب في التاريخ.

وسوف يعكس الجناح السعودي في هذه الظاهرة الدولية بعروضه تحت عنوان "المساحة الحرة"؛ كاشفاً إمكانيات التخلي عن الشكليات المعتادة التي تحكم آلية التصميم المعماري وتوثيق الأمكنة فيما بينها بتوظيف المساحات الخالية. كما ينقل المعرض الأعمال الحديثة التي تعتمد تلك الحلول المناسبة للبيئة وأمكنة العيش وإظهار دور التصميم كعامل أساسي في صياغة نمط الحياة الاجتماعية وإعادة بناء المجتمع وروح المحافظة على هوية المكان والإنسان معاً. وإذا كانت المملكة العربية السعودية تخطو حالياً إلى ريادة وواجهة حديثة في كثير من الجوانب الاقتصادية والاجتماعية، فإن الثقافة والفنون يتسندان الصورة المتقدمة والتنوعية، وهذا ما يجعلنا أمام مسؤولية برامجنا وفعاليتنا وأهدافها التي تسعى إلى تمكين المواهب المبدعة بصفتهم ركيزة أساسية في المجتمع، وصقل تجاربهم وتوسيع رقعة حضورهم والتعريف بهم عالمياً.

واليوم في "بينالي البندقية للعمارة" يتم الاحتفاء بالحضور السعودي من خلال العارضين والقيمين على الجناح، وبأعمال تحاول الجمع بين الأصالة والتحديث، ويُعتبر عن انتقال الحركة الإبداعية في المملكة إلى مرحلة نمو وتغير ملحوظ في مسيرتها الطويلة.. هذا دون إغفال لروح المجتمع السعودي وبنائه وعمارته الحافلة بالمعالم. ويحكى المعرض على التصميم المعماري وتطويعه لخدمة المجتمع وتقبل التصميم لكل التغيرات الناتجة عن حاجة الناس. ولتحقق هذا التصور لا بد من الابتكار والقراءة الحقيقية، وهذا ما نجده في تجربة القيمتين على الجناح السعودي، هما جواهر السديري والدكتورة سمية السليمان، لما لديهما من تجربة متطورة ودراية واعية بمناهج المعمار اليوم، وكذلك ما نلمسه في إبداع المهندسين المعماريين عبدالرحمن قزاز وتركيب قزاز وما قدماه من أفكار متميزة عن "المساحة الحرة"، تلك الأفكار التي تتم عن اهتمام بالغ وهاجس متقد تجاه التصميم المعماري وما أبرزاه في هذه المشاركة من حلول للمساحات الخالية وكشف الآثار الاجتماعية المرتبطة عادة بالتصميم المعماري خاصة. ولا شك أن استغلال تلك المساحات في المدن الكبرى بالمملكة قد أعطى لبعضها خصوصية "أنسنة المدن" وتضافرت جهود كبيرة من السبيعينات الميلادية، في الرياض مثلاً، للحفاظ على الوسط الحضري للمدينة مما أوجد ملمحاً معمارياً دقيقاً. وهذا ما يدفع معهد مسك للفنون إلى تنبي تلك السمات التي تجعل من أي ابتكار جديد متصلاً بماضيه وهو ما سيعني أننا "جزء من المجتمع" لا من خارجه.

د. أحمد ماطر

المدير التنفيذي لمعهد مسك للفنون

# Foreword

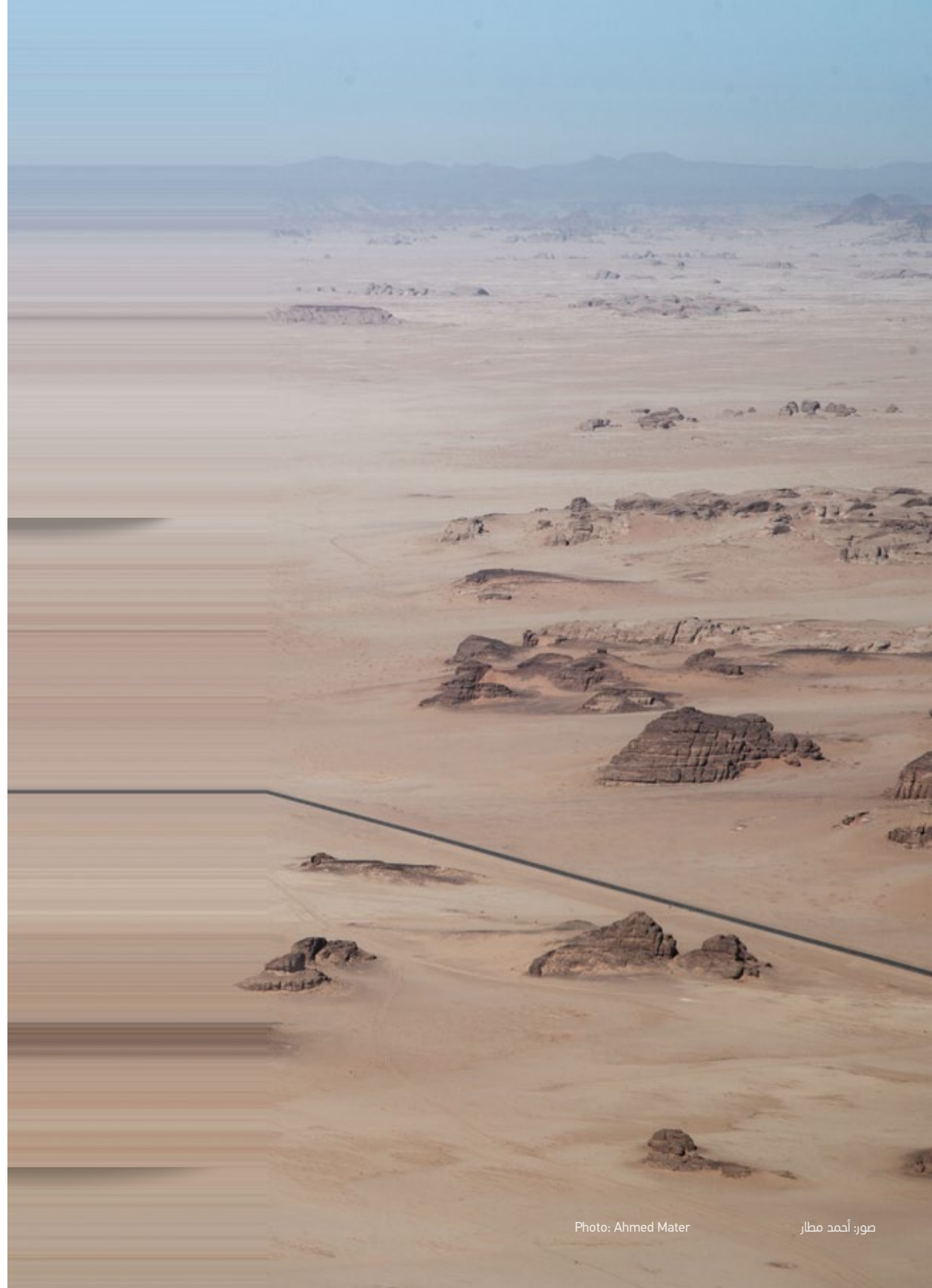
As commissioner of Saudi Arabia's first National Pavilion at the International Architecture Biennale, it couldn't escape our notice that the global media has spent much of the last 18 months curiously fixated on a kingdom in the midst of seismic change. Staging an exhibition during this moment of transformation has been equal parts privilege and pressure. As with all presentations at a national level, it came with certain expectations – to capture a zeitgeist, to consider and encapsulate 'a moment.' There were also the usual pitfalls – becoming too embroiled with ideas of 'identity,' diminishing rigor in pursuit of an elusive 'collective' perspective.

These concerns felt even more present in the midst of unprecedented change. Saudi Arabia is being reimagined, its urban and social landscape redrawn. It feels almost too fortuitous that this year's theme would present a framework within which these re-imaginings could take place. Within Freespace, we find an opportunity to break down and make anew. Resisting the urge to present an overly-tidy assessment of the change that has so piqued the world's attention, a team of immense insight, energy and innovation – curators Jawaher Al-Sudairy and Dr. Sumayah Al-Solaiman, and architects Abdulrahman Gazzaz and Turki Gazzaz (founders of Bricklab) – have instead unlocked expansive spaces in between. Finding them 'a source of inspiration and exploration – an opportunity... spaces to rediscover what it means to be part of society in Saudi Arabia.'

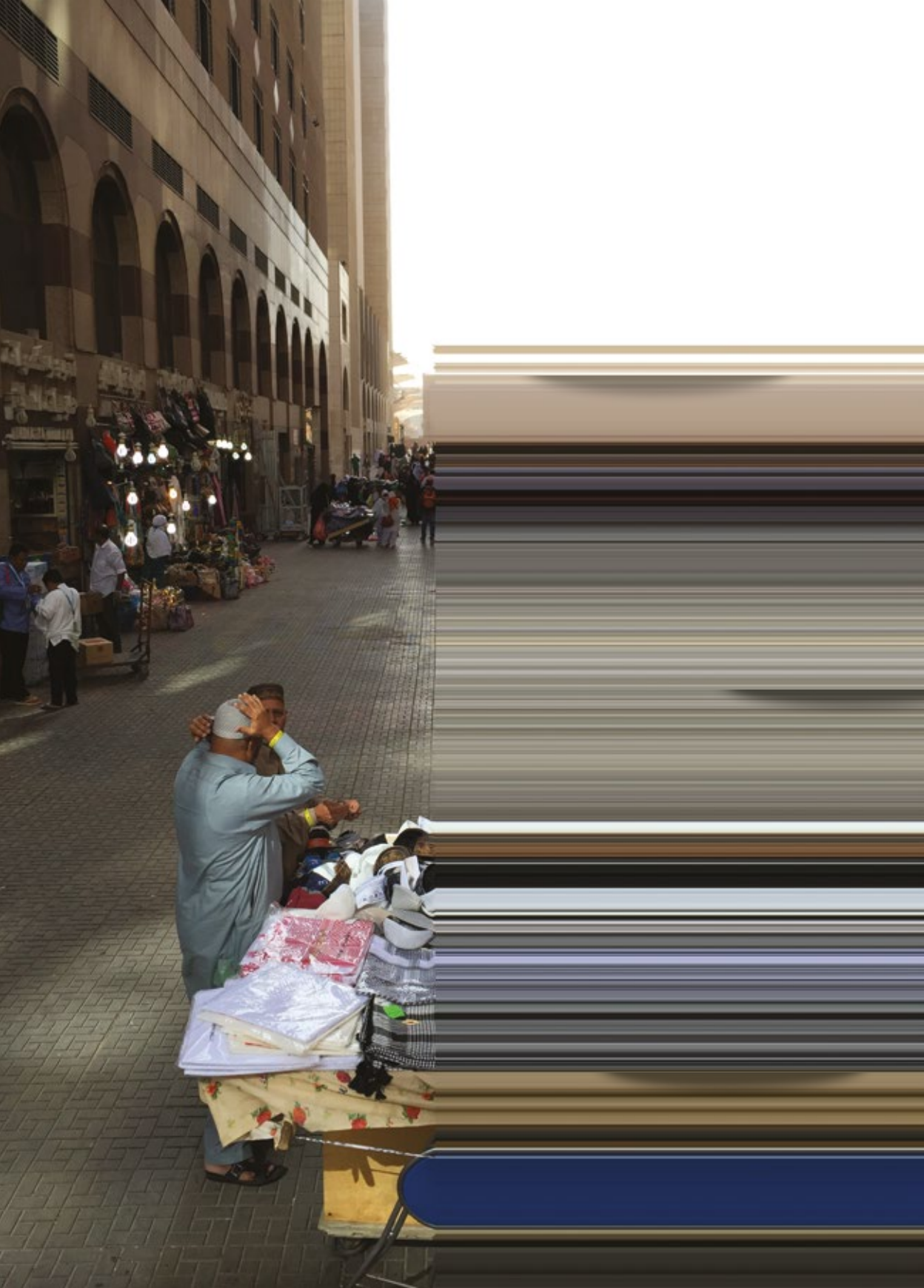
There are no 'zeitgeists' to be found in our pavilion. Instead, we have sought something quieter, more unpredictable, a place open for personal thought and incidental exchange. Within the context of a survey that looks to our recent past, we trace the configurations of our urban and social landscapes, seeking to find spaces of isolation and inclusion, stories of sprawl and forums of exchange where all the potent potential of change can be explored at a human scale.

Beyond the thematic, curatorial and architectural investigations, the first space in between was opened by the act of mounting a pavilion. Here, outside perspectives encounter inside experiences and a forum for encounter is established. It is with immense excitement that I look forward to conversations, to free-flowing exchanges, as preconceived ideas are redrawn and reimagined. And it is with immeasurable gratitude to all those who have crafted these spaces of thought and encounter that we can look forward – to the amazing, inspiring curators and architects for their insight and ambition; to every contributor in this publication for the expansive, unprecedented story that they tell; to a team of tireless collaborators, without whom we would not be here; and to our leadership, the visionaries who have supported Misk Art Institute since its inception, for giving us space to think, experiment and imagine every day.

**Dr. Ahmed Mater**  
Director of Misk Art Institute and Artist







#### Curators

Jawaher Al-Sudairy  
Dr. Sumayah Al-Solaiman

#### القَيِّمَتان الفَنِّيَّتان

جواهر السديري  
د. سمية السليمان

#### Architects

Abdulrahman Gazzaz, Bricklab  
Turki Gazzaz, Bricklab

#### المهندسان المعماريان

عبد الرحمن قزاز، بريك لاب  
تركي قزاز، بريك لاب

#### Organizers

Nojoud Alsudairi  
Valeria Mariani

#### إشراف

نجود السديري  
فاليريا مارياني

#### Commissioning Team

Dr. Ahmed Mater  
Stephen Stapleton  
Elena Scarpa

#### بالتعاون مع

د. أحمد ماطر  
ستيڤن ستابلتن  
إيلينا سكارا

#### Production and Graphic Design

Squint/Opera  
WeExhibit

#### الإنتاج والتصميم الجرافيكي

سكوينت أوبرا  
وي إكزيبيت

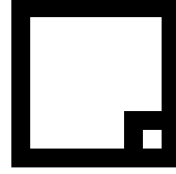
#### Editorial Partner

ART-ICULATE.org

#### الشريك التحريري

ART-ICULATE.org

**Misk**  
**Art Institute**  
معهد مسك للفنون



Misk Art Institute is a cultural foundation and a branch of the Misk Philanthropic Foundation, established by His Royal Highness Prince Mohammed bin Salman bin Abdulaziz, Crown Prince of Saudi Arabia, within the framework of the Saudi Vision 2030 program. The institute endeavours to encourage cultural production at the grassroots level, promote cultural diplomacy and knowledge exchange, and elevate the Kingdom's status as a center for cultural innovation in the arts.

Misk Art Institute's program comprises the launch of both local and international exhibitions and events, the development of a network of artists, and an arts education program in schools and universities across the Kingdom that seeks to invest in developing the skills of young artists, nurturing their long-term potential and achieving prosperity in a society where culture plays an increasingly significant role. Through launching its local and international cultural program, the institute aims to stimulate new dialogue within Saudi society, and between Saudi Arabia and the rest of the world.

”معهد مسك للفنون“ هو أحد روافد مؤسسة مسك الخيرية، ويُعد مركزاً رائداً لثقافة الفن والإبداع بمختلف أشكالهما في المملكة العربية السعودية، إذ يختص بإنتاج أوجه الأعمال الفنية المحلية، الحديثة منها خاصة، ورعايتها وانتشارها، وتمكين المواهب المبدعة بصفتهم ركيزة أساسية في المجتمع، وصقل تجاربهم وتوسيع رقعة حضورهم والتعريف بهم عالمياً.

ويعمل المعهد على توثيق الصلات بالتجارب الأخرى، والتبادل المعرفي وتنويع الثقافة وعقد اللقاءات الحضارية النوعية مع الآخر، وذلك عبر جسور عديدة مثل إقامة المعارض والفعاليات الدولية، وإنشاء شبكة اتصال للمبدعين في العالم، إضافة إلى تنفيذ برامج تعليمية خاصة بالإبداع والفنون في المدارس والجامعات داخل المملكة العربية السعودية.



## The Pavilion

17	Spaces in Between
42	The Curators
44	The Architects
50	Interview with Bricklab

## Isolation & Inclusion

66	We Had No Shared Dreams – Manal Al Dowayan
74	The Swimming Pool Series – Hajra Waheed
80	The Public Space in Between – Ali Al Shuaibi
96	Interview with Mohammed Hafiz
114	City as a Mosque, Makkah – Studio Bound
132	The Last Tashahhud – Moath Alofi

## Urbanization & Sprawl

144	Erth Team and Moath Alofi
156	Makkah – Jawaher Al-Sudairy
172	Throwing Sparks – Abdo Khal
184	Creating a Sustainable and Resilient Future – Zainab Alireza
196	Interview with Abdulelah Al Sheikh
208	Humanization and Municipal Work – H.H. Prince Dr. Abdul-Aziz Bin Mohammad Bin Ayyaf
218	ARAMCO: Above the Oil Fields – Ayesha Malik

## Modern Saudi Architecture

228	Saudi Arabian Architecture in Between – Dr. Sumayah Al-Solaiman
246	The Story of the Saudi City – Dr. Mashary A. AlNaim
264	Sailors – Omaira Al-Khamis
280	Al-Balad on my iPhone – Todd Reisz
292	Phonart Saudi
300	Modern Saudi Architecture – Dr. Saleh Al Hathloul

## الجنّاح

17	الفضاءات البينية
42	القائمّان الفنّانان
44	المهندسان المعماريان
50	لقاء مع بريك لاب - عبر الرحمن قزاز و تركي قزاز

## العزلة والاندماج

66	وما كانت بيننا أحلام مشتركة – منال الضويان
74	سلسلة حمامات السباحة – هجرة وحيد
80	المساحات العامة البينية – علي الشعيبي
96	حوار مع محمد حافظ
114	المدينة المحراب، مكة المكرمة – استوديو باوند
132	التشّهد الأخير – معاذ العوفي

## التمدن والتمدّد العمراني

144	فريق "إرث" ومعاذ العوفي
156	مكة المكرمة – جواهر السديري
172	ترمي بشر – عبده خال
184	بناء مستقبل قوي ومستدام – زينب علي رضا
196	حوار مع عبد الإله آل الشيخ
208	الأنسنة والعمل البلدي - سمو الأمير الدكتور عبد العزيز بن عيّاف
218	أرامكو: فوق حقول النفط – عائشة مالك

## العمارة السعودية الحديثة

228	العمارة السعودية: ما بين التقليدية والحداثة – د. سميرة السليمان
246	قصة المدينة السعودية – د. مشاري عبدالله النعيم
264	البحريات – أميمة الخميس
280	"البلد" بعدسة هاتفي الآيفون – تود ريس
292	فون آرت سعودي
300	العمارة السعودية الحديثة – د. صالح الهذلول





The Pavilion

الجبلة

National  
Pavilion of  
Saudi Arabia

الجنّاح  
الوطني  
السعودي

Saudi Arabia participates for the first time in the International Architecture exhibition at La Biennale di Venezia in response to the theme of 'Freespace' set by the Biennale curators Yvonne Farrell and Shelley McNamara. While Freespace, as highlighted in their manifesto, implies a multitude of meanings, they state that:

It is examples of generosity and thoughtfulness in architecture throughout the world that will be celebrated in the 16th International Architecture Exhibition. We believe these qualities sustain the fundamental capacity of architecture to nurture and support meaningful contact between people and place. We focus our attention on these qualities because we consider that intrinsic to them are optimism and continuity. Architecture that embodies these qualities and does so with generosity and a desire for exchange is what we call Freespace.

تشارك المملكة العربية السعودية لأول مرة في "المعرض الدولي للعمارة" في "بينالي البندقية" لعام 2018. ويقام المعرض بعنوان "الفضاء الحر" الذي اختارته القيمين الفنيان على البينالي؛ إيفون فاريل وشيلي مكنامارا. وبالرغم من وجود عدة تفاسير لهذا العنوان، فقد ذكرنا في تصريحنا ما يلي:

تحتفي الدورة السادسة عشر من 'معرض العمارة الدولي' بقيم السخاء والتأمل التي تجسدها العمارة من حول العالم. ونؤمن بأن هذه القيم تعزز قدرة العمارة على رعاية ودعم التواصل الهادف بين الإنسان والمكان. ونحن نركز اهتمامنا على هذه الخصائص لأننا نؤمن بأنها تنطوي في جوهرها على جانبي التفاعل والاستمرارية. فالعمارة التي تجسد هذه القيم بسخاء وبدافع التواصل هو ما ندعوه بـ 'الفضاء الحر'.



It is precisely this focus on people and the social effects of the built environment, that forms the central concern of Saudi Arabia's interpretation of the brief. Decades of rapid physical, social and economic changes have shaped city life and the people. In the inaugural participation we pause to reflect on the legacy of Saudi cities, and assess the impact of rapid development and sprawl on architecture, the values it propagates, and associated social outcomes. Architecture is a powerful tool that can both bring people together as well as isolate them. In this participation we aim to harness its power to enhance the livability of our cities.

By focusing on the social aspect of architecture we are engaging the daily life of Saudi society as shaped by the built environment. We explore people's interactions with and experiences of their cities and towns in spaces that encourage or discourage social interaction.

The rapid growth of our cities has impacted social norms and behaviors and how, where and when we interact with one another. The fragmentation of the city has thus been superimposed on society. The car became the predominant means of transportation, and has had a tremendous impact on the planning and design of cities and urban settings.

We are ready to question this cyclical self-reinforcing process. To take back social spaces and occupy the space in between; center and periphery, built and unbuilt, public and private. Saudi society is undergoing change once again. During this period of change we find that the spaces in between are a source of inspiration and exploration. They are an opportunity that we would like to highlight. Spaces of rediscovering what it means to be part of society in Saudi Arabia. They are spaces of conviviality, spontaneous gatherings, empowerment and joy. They are where everyday life happens or could happen in the future.

**During this period of change we find that the spaces in between are a source of inspiration and exploration. They are an opportunity that we would like to highlight. Spaces of rediscovering what it means to be part of society in Saudi Arabia.**

ويشكل هذا التركيز على النطاق الإنساني والآثار الاجتماعية للبيئة المعمارية محور الرؤية التي تقدمها المملكة العربية السعودية في مشاركتها هذا العام. حيث تركت عقود من التغييرات المادية والاجتماعية والاقتصادية أثرها على المدن السعودية وعلى سكانها. وفي مساهمتنا الأولى في "المعرض الدولي للعمارة" في "بينالي البندقية"، نغتنم هذه الفرصة لتأمل في تجربة المدن السعودية، وتقييم تأثير التمدد والتطور العمراني السريع على التصميم والعمارة المحلية. كما ننظر في القيم التي روجت لها هذه التجربة، والنتائج الاجتماعية المرتبطة بها. فالعمارة أداة مؤثرة يمكنها أن تجمع أفراد المجتمع كما يمكنها عزلهم. وفي هذه المشاركة نهدف إلى البحث في الفرص وتسخيرها نحو تعزيز جودة الحياة الحضرية.

ومن خلال التركيز على الجانب الاجتماعي للعمارة، فإننا نتعامل مع نظرة صريحة للحياة اليومية في المجتمع السعودي والذي تحدده البيئة المبنية. كما نكتشف تفاعل وتجارب الأشخاص مع مدنهم وبلداتهم ضمن مساحات تشجع أو تُعيق أشكال معينة من التفاعل الاجتماعي.

لقد كان للنمو السريع لمدننا أثر مباشر على الأعراف والسلوكيات الاجتماعية، وفي كيفية ومدى تفاعلنا مع بعضنا البعض. وبذلك، فرض التجزؤ الحضري نفسه على التركيبة الاجتماعية. كما أصبحت السيارات من أكثر وسائل النقل شيوعاً، والذي من شأنه أن أثر على تخطيط وتصميم المدن والمناطق الحضرية بشكل هائل.

إننا الآن على استعداد لسبر أغوار هذه العملية الدورية من التعزيز الذاتي، واستعادة المساحات المجتمعية واستغلال الفضاءات البيئية الواقعة بين المراكز والأطراف العمرانية، والأراضي المطورة وغير مطورة، والمساحات العامة والخاصة. وبينما يخوض المجتمع السعودي فترة جديدة من التغيير، نجد أن تلك الفضاءات البيئية أصبحت تشكل منبعاً للإلهام والاستكشاف. وهذه فرصة نود التركيز عليها. فهي توفر مساحات جديدة لاكتشاف وتعريف ما يعنيه أن يكون الفرد جزءاً من المجتمع السعودي. فهي الآن تفسح المجال للعيش المشترك، والتجمعات العفوية، والتمكين والفرح. كما أنها أصبحت أماكن لمضمار الحياة اليومية ونافذتنا على فرص المستقبل.

#### الفضاءات البيئية

تخلق المساحات الخالية العديد من الفرص، فهي تستقطب المارة والزوار والمستأجرين، لتوفر لهم كيانات مستقلة عبر حيز مفتوح. واليوم، يقود توظيف المساحات الخالية إلى تنامي الضواحي السكنية المحيطة بالمدن، ويغدو من الصعب التمييز بين أطراف المدينة والمناطق المترامية حولها ضمن المحيط الخارجي الذي تلتقي فيه المشاريع العمرانية بالصحراء، حيث يغزو التطور المتسارع المساحات الخالية.

**ويعيش المجتمع السعودي فترة جديدة من التغيير، وخلال هذه الفترة، نجد أن تلك الفضاءات البيئية تشكل منبعاً للإلهام والاستكشاف، وهي فرصة نود التركيز عليها. فهي مساحات لاكتشاف ما يعنيه أن تكون جزءاً من المجتمع السعودي.**



## Spaces in Between

Free space invites opportunity. It welcomes passersby, visitors and tenants to sit, rest and reside. Once, open land offered endless space for nomadic and independent settlement. Today, such informal consumption of space drives suburban growth. Within urban peripheries, where development meets open desert, the distinction between city edge and hinterland is blurred as bare expanses are punctured by spontaneous development.

Over the past five decades, Saudi's metropolitan centers have undergone rapid urbanization, propelled by rural migration that has extended built territories outwards. Settlement-driven growth has produced disjointed, mono-functional, car-dependent neighborhoods connected by highways. This translates to a state of fragmentation, with over 40% of land within cities vacant. The wide distances created between residential enclaves have thus eroded social ties and continue to deplete natural resources. As questions of quality of life and spatial considerations take center stage in national economic plans, design and policy interventions at the municipal level attempt to reverse sprawl and create density.

The most noteworthy of these interventions include: announcing taxation on vacant land, reducing gas subsidies, reconsidering zoning and height limitations on buildings, constructing public transportation infrastructure and instituting transit-oriented development. This recent reckoning of the challenges of urbanization has emphasised the role that design can play in influencing citizens' behaviors and preferences, shaping social life and rebuilding communities. Saudi cities are seeking to steer development inward and repurpose empty lots into public and convivial spaces that allow for walkability, human interaction and mixing. These developments are directly transforming the architectural landscape of Saudi's urban centers, and include the proliferation of iconic structures that rise on the skyline.

### Architectural response

In this exhibition, architects Abdulrahman Gazzaz and Turki Gazzaz, founders of Bricklab, examine the social implications of architecture. Visitors are invited to explore urban and architectural settings of Saudi cities through vignettes that engage them on the impact of space and design.

The pavilion is divided into three unequal parts. First, the entrance that intrigues and allows a moment of rest and orientation; followed by the central installation of interconnected cylindrical spaces which narrates the story; and finally the forum area, a place of consolidation and reflection.

وعلى مدى العقود الأربع الماضية، شهدت المراكز الحضرية السعودية موجة تحضر سريعة الوتيرة؛ حيث أفضت الهجرة الريفية إلى انتشار الأحياء السكنية في جميع الاتجاهات، مما أثمر عن أحياء أحادية الوظيفة غير مترابطة تعتمد على السيارات في تنقلاتها ومتصلة بالطرق السريعة. وفي حالة التشتت هذه، أكثر من 40 ٪ من أراضي المدينة تصبح شاغرة، وتؤدي المسافات الفاصلة بين المقاطعات السكنية إلى تقويض الروابط الاجتماعية واستنزاف الموارد الطبيعية.

وفي ظل النهج الجديد الذي يولي اهتماما خاصا بالسياسات التي تؤثر على نمط الحياة والاعتبارات المكانية ضمن الخطط الاقتصادية الوطنية، سعت التدخلات الأخيرة للتصاميم والسياسات المقترحة على المستوى الوطني والبلديات إلى وقف الزحف العمراني وتشجيع الكثافة داخل المدن، وتشمل المقترحات الجديدة بالذكر هنا: فرض الضرائب على الأراضي الشاغرة، ومراجعة تقسيم المناطق السكنية، وارتفاع الأبنية السكنية، وتوسيع شبكة النقل العام.

وقد أظهرت وتيرة التحضر المتسارعة الدور الهام الذي يلعبه عامل التصميم في صياغة نمط الحياة الاجتماعية وإعادة بناء المجتمع، وتوسع المدن السعودية لتوجيه موجة النمو إلى الداخل وإعادة توزيع قطع الأراضي الشاغرة في توفير مساحات عامة مريحة تتيح حرية أكبر في التنقل والتفاعل الإنساني، حيث تعمل مثل هذه التحسينات على إحداث نقلة نوعية مباشرة في المشهد العمراني للمراكز الحضرية السعودية.

### الاستجابة المعمارية

وفي هذا المعرض، يرصد المهندسان المعماريان عبدالرحمن وتركبي قراز مؤسسا بريكلاب، التأثير الاجتماعي للعمارة. ويشاركون الزوار البيئات الحضرية والمعمارية للمدن السعودية من خلال صور ومحتوى يدعو للتفاعل مع الفضاء والتصميم.

وينقسم الجناح إلى ثلاثة أقسام غير متكافئة هي: أولاً، مساحة المدخل التي تبعث شعوراً بالراحة والترحيب، وتتبعها المنطقة المركزية وهي عبارة عن حجرات مترابطة أسطوانية الشكل، وأخيراً، منطقة المنتدى التي توفر فسحة للتواصل والتأمل.

المدخل هو مقر استقبال الزوار، ويوفر للمارين مكاناً للجلوس والراحة، وكذلك الاستفسار عن الجناح. ونظراً إلى أن المدخل لا يعطي نظره شاملة للمنطقة الداخلية، وبالتالي فإن التصميم يهدف إلى تشجيع الزوار على المضي إلى الداخل واستكشاف الجناح.

تتكون المنطقة المركزية من وحدات متصلة على شكل اسطوانات ذات أحجام متزاوجة. تتعمق كل وحدة في استعراض إحدى مكونات الموضوع الشامل، "الفضاءات البيئية"، مثل الأراضي الشاغرة، التمدد العمراني، العزلة، والاندماج الاجتماعي. تم بناء الاسطوانات باستخدام الراتنج وهو أحد مشتقات البترول حيث يهدف اختيار مادة الراتنج إلى تسليط الضوء على النفط كعنصر من العناصر التي حثت على الامتداد والتحضر العمراني السريع الذي شكل المدن والعمارة في المملكة. في كل حجرة اسطوانية يقترب الزوار من تفهم الحياة الحضرية بشكل أفضل من خلال الخرائط واللوحات الصوتية وعروض الصور والفيديو.

وأخر حيز في الجناح هو "المنتدى المفتوح" والمتاح لمجموعة متنوعة من الاستخدامات. وهو يجسد مفهوم الانفتاح الذي يدفع إلى التفاعل والحركة، كما يعكس بيئة المملكة العربية السعودية من خلال حوار شيق بين إسقاطات جدارين كبيرين. وتساهم الصور





The entrance is intended to welcome visitors and allow those passing to find a place to sit and rest, as well as collect information on the Pavilion. The entrance does not allow a full view of the interior of the installation, and so visitors are encouraged to enter and explore.

The central portion of the pavilion consists of interconnected cylinder-shaped modules of ranging size. Each module is dedicated



Resin in development in  
Brescia, May 2018

to a component of the overarching theme, Spaces in Between, such as vacancy, sprawl, isolation and inclusion. The cylinders are constructed using resin, a petrochemical derivative. The choice of material aims to highlight petroleum as a component of sprawl, considering the extent to which petroleum has propelled urbanization in Saudi Arabia as well as shaped the form of cities and architecture in the country. In each of these spaces information is presented as maps, soundscapes and projections of images and videos that bring visitors closer to understanding urban life in Saudi Arabia.

The final portion of the pavilion is the 'Forum' which allows for a variety of social uses. Its openness encourages interaction and movement. And the scattered seating in the center is intended to permit visitors to rearrange them and use them to create social groupings. The seating is framed by two wall projections showing images that complement the themes in the central installation, exploring social spaces and the contrast between city center, and hinterland.

المعروضة في هذا القسم بتوسيع رؤيتنا، بما يتخطى وضع مدنا في سياق معين، والتفاعل مع الطبيعة والمناطق النائية. وتهدف المقاعد المنتشرة في المركز إلى السماح للزوار بإعادة ترتيبها واستخدامها لتكوين الزمرات الاجتماعية. ويوجد على جانبي المقاعد جدارين يعرضان الصور التي تكمل الموضوعات المطروحة داخل الأسطوانات في المنطقة المركزية، من خلال استعراض صور المساحات الاجتماعية والمقارنة بين المناطق في وسط المدينة والنائية.

وعلى غرار مدنا، ينطوي الجناح السعودي على مركز ومحيط خارجي. وتتفرع عن نواته الأساسية سلسلة من الحجرات الأسطوانية المترابطة فيما بينها، بينما تترك مساحة فارغة حوله. وتغدو هذه النواة الجاذبة من الداخل والخارج، حيث يدعى الزوار لاستكشاف خيالاتها بحرية مطلقة. وترمز هذه المساحات الدائرية إلى المجموعات الاجتماعية المختلفة في أحجامها، وكيفية تداخلها، و محدودية الوصول إليها. و من خلال هذا السياق، نشجع الزوار على التأمل ملياً في أوجه التشابه والاختلاف لظاهرة الامتداد العمراني حول العالم وآثارها على حياة الناس في كيفية تعايشهم معها، ورسم ملامح حياتهم.

### الحيز السردى الحجرات الأسطوانية الأولى و الثانية: التمدن والتمدن العمراني

شهدت المملكة العربية السعودية موجة تحضر سريعة الوتيرة في أعقاب الطفرة النفطية في السبعينيات، والتي استمرت حتى نهاية الثمانينيات وما بعدها. وقدر متوسط معدل النمو المسجل في العقدين الأولين بنسبة 6.4٪، عبر المراكز الحضرية الرئيسية، ولكن أكبر تركيز للسكان كان، ولا يزال، في مدن الرياض وجدة ومكة والدمام. وعلى مر السنين، ساهمت زيادة حجم الطلب على السكن والعمالة في توسع حدود المدن وشبكات الطرق بشكل فاق سرعة التخطيط، مما أدى إلى ظهور أحياء مترامية الأطراف ورتيبة.

### عالم السيارات

أضفى هذا النمو العشوائي بعداً جديداً على المدن السعودية من خلال حركة السيارات المتزايدة. كما أن الطفرة النفطية، التي غدت موجة التحضر الحديث ورؤى "مدينة المستقبل" في السعودية، أثمرت بدورها عن تكريس الاهتمام لـ 'عالم السيارات'. وارتكز تخطيط المدن على السيارات التي باتت النموذج الأبرز للتنقل. وفي عام 1984، كان هناك حوالي مركبة واحدة لكل ثلاثة أشخاص، وسيارة واحدة لكل خمسة أشخاص. وما بين عامي 1969 و1993، أصبحت السيارات "أكبر أو ثاني أكبر فئة استيراد" في البلاد [3]. في الرياض في عام 2015، تشير التقديرات إلى أن 3 ٪ فقط من الأسر لا تملك سيارة.

### المساحات الشاغرة

سرعان ما هيمنت ثقافة التنقل على الحياة والمساحات اليومية، حيث أصبحت الطرق السريعة هي خطوط الحياة التي تربط الكتل السكنية بالمسارات التجارية الموزعة في جميع أنحاء المدينة. وتتداخل هذه الشبكة غير الفعالة من المستوطنات وشبكات النقل، مع شبكة أخرى من الأراضي الشاغرة والعقارات غير المطورة بسبب المضاربة في السوق. واليوم، تشكل الأراضي الشاغرة معدل 46٪ من مجموع الأراضي الموجودة داخل حدود المدينة.



The first resin experiments cast by Bricklab in Jeddah

أول تجربه لإنتاج مادة الراتنج في جدة - بريك لاب







Similar to our cities, the Saudi pavilion has a center and periphery. The core expands as a series of cylindrical spaces that are interconnected, while leaving space all around it. The core becomes a marvel from within and without. These circular spaces symbolize different social groups in their sizes, connections and their limited accessibility. As the narrative unfolds we encourage visitors to reflect on similarities and differences of the global phenomenon of urban sprawl and its effects on the lives of people.

### Narrative space

#### Space 1 and 2: A Story of Sprawl

Saudi Arabia underwent rapid urbanization following the oil boom of the 1970s, and persisted until end of the 1980s and well beyond. The average growth rate in the first two decades was estimated at 6.4% across the main urban centers, however the greatest population concentration was, and still remains, in the cities of Riyadh, Jeddah, Makkah and Dammam. Over the years, demand for housing and employment stretched city boundaries and road networks quicker than planning could keep up, producing monotonous, suburban neighborhoods.

#### Motordom

Such dispersed growth brought a new scale to Saudi cities, which was both sustained and augmented by car mobility. The oil boom that propelled modern urbanization and visions of the “City for the Future” in Saudi, also introduced a devotion to “Motordom.” The planning of cities was based on the car being the predominant mode of transport. In 1984, there was approximately one motor vehicle for ever three inhabitants and one car for every five inhabitants. Between 1969 and 1993, cars became “the largest or second largest import category” in the country[3]. In Riyadh in 2015, it was estimated that only 3% of households did not own a car.

#### Vacancy

At once, a seemingly irreversible commute culture dominated life and space. Highways became the lifelines connecting residential blocks to decentralized commercial strips across the city. This inefficient web of settlements and transportation networks interlocked with yet another web of vacant land and underdeveloped properties preserved by market speculation. Today, vacant land constitutes an average of 46% of the total territory within city boundaries.

#### Unhindered Growth

In Riyadh, the capital city in the center of the Arabian Peninsula, the size of the population in 1974 was 672,382 people. Since then, the population grew 10 fold in less than 50 years, reaching over 6 million people, comprising almost 25% of the total population in the country. Riyadh today is not only the largest city in Saudi, it is also the third most populated city in the Arab world, following Cairo and

### النمو اللامحدود

كان عدد سكان الرياض، العاصمة الواقعة في قلب شبه الجزيرة العربية، 672,382 نسمة في عام 1974. ومنذ ذلك الحين، ازداد هذا العدد بمقدار 10 أضعاف في أقل من 50 عاماً، حيث فاق 6 ملايين شخص، أي 25٪ تقريباً من إجمالي عدد سكان البلاد. ولا تقتصر أهمية الرياض اليوم على كونها أكبر مدينة سعودية، وإنما هي أيضاً ثالث أكثر المدن المأهولة بالسكان في العالم العربي، بعد القاهرة وبغداد. وأدى التوزيع الجغرافي لسكان الرياض عبر المشاريع السكنية منخفضة الكثافة إلى وجود منطقة حضرية ضخمة إجمالي مساحتها 1798 كيلومتر مكعب، أي أكبر من مدينتي نيويورك ولندن. وشهدت المدن الرئيسية الأخرى، مثل جدة ومكة والدمام، نمواً مماثلاً وإن كان أصغر نطاقاً.

### الحجرات الأسطوانية الثالثة والرابعة: من مقعد السيارة

لعل المنطق الذي أفضى إلى توسع المساحات الحضرية في السعودية، هو نفسه الذي طال هندستها المعمارية، وبنيتها التحتية، ومساحاتها، ومسكنها، ولوائها التنظيمية. وهو ما تجذر عميقاً في الثقافة السعودية، وشكل نمط الحياة المدنية فيها.

### السيارة كوسيط

تعتبر السيارة وسيلة النقل السائدة في المملكة العربية السعودية و تعززت مكائنها إضافيا من خلال توافق معظم الخطط الرئيسية مع الطفرة النفطية في السبعينيات وسنوات الازدهار التي تلتها والتي سمحت بدعم سعر البنزين. وكون أنها وسيلة النقل الرئيسية، فقد أصبحت أيضاً الوسيلة التي نعيش من خلالها البيئة العمرانية ونستهلك حيزها بصريا.

ولعل التنقل عبر أي مدينة سعودية يضاعف من الحيز والوقت اللازمين لذلك التنقل ليغدو تجربة تستحضر مراراً وتكراراً تجرئة الأحياء والامتداد ورتابة المشهد. ومع ذلك، وبدلاً من أن ينحصر استخدامها بحالات الضرورية، فقد أصبحت السيارة أيضاً أداة ترفيهية، حيث بات التجول بها في المدينة لساعات من أكثر الأنشطة الترفيهية شيوعاً.

حيث يمكن لمجموعات الأصدقاء قضاء الوقت معاً داخل السيارة أثناء التنقل، وغالباً بدون وجهة معينة. ولكن وبقدر ما تتيح السيارة من الحرية، فهي أيضاً توفر تجربة حافلة بالخصوصية والعزلة. إذ يمكن لمجموعات الأصدقاء خوض تجربة تفاعلية من خلال السيارة وأثناء التنقل، وغالباً بدون أن يقصدوا وجهة معينة.

### عبر الشاشة

عندما لا نستطيع أن نعيش المدينة مباشرة أو من خلال التجول بالسيارة فإن البديل هو عيشها عبر تطبيقات التواصل الاجتماعي من خلال شاشات الهواتف الذكية. ويعتبر “سناپ شات” من أشهر التطبيقات في السعودية التي تجمع بين جغرافية المكان والتفاعل الاجتماعي. ويتم تقديمها على شكل خرائط حرارية تكشف عن نسخة ترجمة مختلفة وعفوية للمدينة.

وما كانت تعتبر غالباً أماكن خاصة باتت الآن مفتوحة أمام جمهور أوسع للكشف عن مراكز النشاط غير الرسمية وأماكن التجمع. وفيما توجد مساحات عامة مفتوحة، لم تتمكن مراكز المدن التقليدية من مواكبة الطلب المتزايد والمتغير. ومن خلال وسائل التواصل الاجتماعي والبيانات الضخمة، نستطيع أن نكشف عن بُعد كان خفياً في السابق للحياة الحضرية، ومساحات اجتماعية كانت في السابق تعتبر خاصة.



Map of Riyadh, courtesy of Soundouss Aboussekhra

Baghdad. The physical distribution of Riyadh's residents across low density development has resulted in a massive urban territory, with a total area of 1,798 square kilometers – larger than New York and London. Other major cities such as Jeddah, Makkah and Dammam underwent similar growth even if on a slightly smaller scale.

### Space 3 and 4: From the Car Seat

The same logic that stretched Saudi urban territories flows through its architecture, infrastructure, spaces, residences, and regulations. It permeated Saudi culture deeply and shaped the urban lifestyle.

#### The car as a medium

The car is the predominant mode of transport in Saudi Arabia. It didn't help that most master plans coincided with the oil boom of the 1970s and the years of abundance that followed, which allowed for the subsidization of gas. As the main mode of transport, it has also become the way residents experience the built environment and visually consume space.

Traveling across any Saudi city expands both space and time needed for travel. It becomes an experience that repeatedly underlines the fragmentation of neighborhoods, sprawl and the monotony of the scenery. However, rather than be limited to necessity, it has also become a tool of leisure where driving around the city for hours becomes one of the most popular pastimes.

Groups of friends are able to socialize in the car and on the move, often with no particular destination. Yet this same tool also creates a form of isolation and segregation from the surrounding environment and from social interaction.

#### Through the screen

When the city is not experienced directly or through the windshield, it is experienced through the screen of smartphones and social media. Snapchat is one of the most popular applications in Saudi, which links geography with social activity. These are presented as heat maps that reveal a different and informal read of the city.

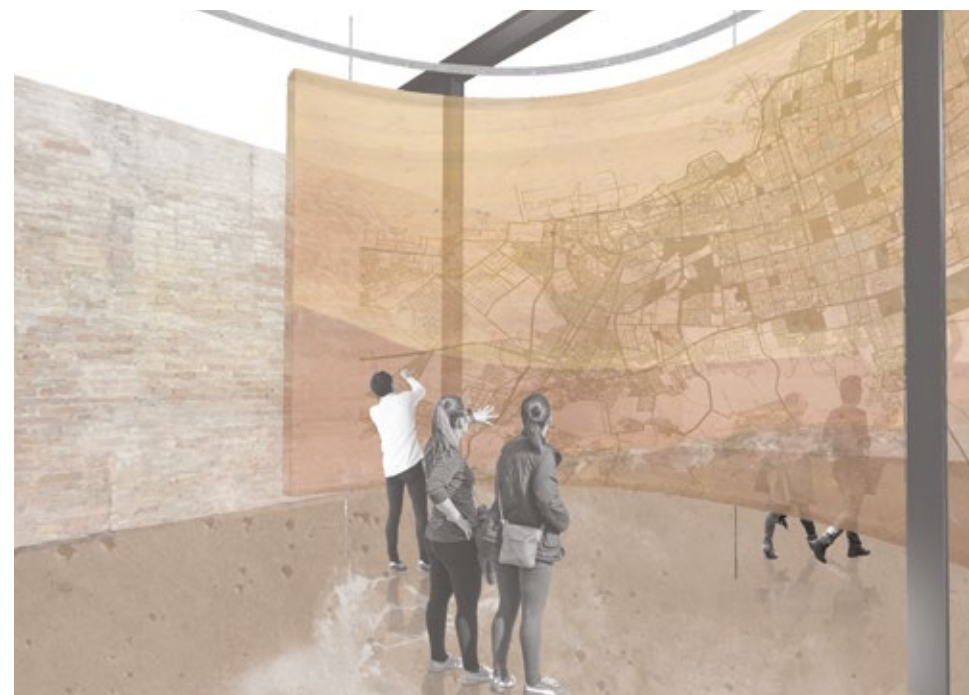
What were predominantly private spaces now open up to a wider audience to reveal informal centers of activity and places of

### الحجرة الأسطوانية الخامسة و المتدنى: مساحات للعزلة والاندماج

تفاوت المجموعات الاجتماعية في أحجامها و قد تكون ذات حدود واضحة أو تتكون بشكل عفوي و من. في أكبر هذه الحجرات يقوم الزوار بتجربة الفراغ كجماعة ليعيشوا فكرة الاندماج المجتمعي حيث أن تحسين مستوى المعيشة يرتبط بتوفير الفضاءات التي تمكن من توطيد الأواصر الاجتماعية دون أن تكون ذات قيود صارمة.

وتتيح الحجرة فرصةً للانخراط في مجموعة من خلال المجلس المركزي، أو من خلال الاستماع إلى اللوحات الصوتية المتنوعة لتجمعات ومناسبات فعلية في مدن المملكة. حيث أن هذه التجمعات المختلفة تثير تجربة الفضاءات البديلة لأماكن التعايش المشترك.

أما مساحة المتدنى، فتعيد فكرة الامتداد العمراني والانفتاح والفضاءات البيئية بطريقة جديدة. و تتيح أماكن الجلوس شبكية الترتيب الحرة التامة للزوار في التوزع لرؤية الصور و الأفلام على جدارين متقابلين حيث تتبادل تلك الصور كالحوار. و بهذا فإن الفضاء بين الشاشتين يمثل و يعزز الإمكانيات الكامنة في الفضاءات البيئية.





gathering. While public open spaces exist, traditional city centers have been unable to keep up with growing and changing demand. Through social media and big data, we are able to reveal a previously hidden dimension of urban life, and pockets of social spaces that have traditionally been private.

## Space 5 and Forum: Spaces of Isolation and Inclusion

Social groups come in different sizes. They may be strongly defined or form spontaneously in a given space. In the biggest of the cylindrical spaces we provide a setting of inclusion, a place in which strangers can share an experience as a group. Increased livability is related to the provision of spaces in which social ties can be forged without them being too restrictive or demanding.

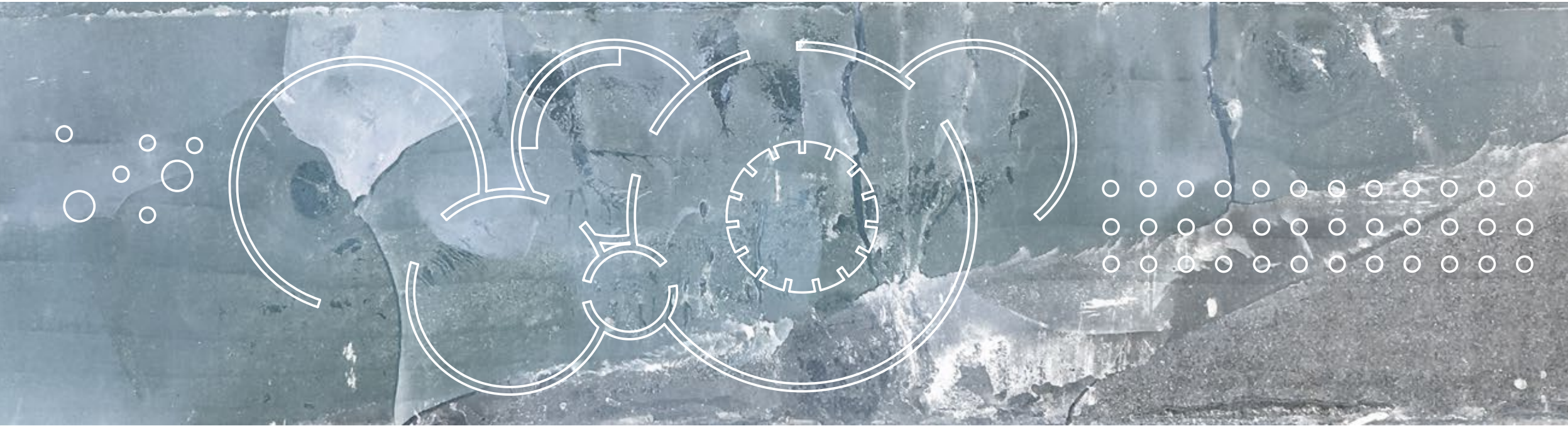
This space provides an opportunity to be part of a group through the central egalitarian seating or through the shared soundscape of different soundscapes of social gatherings. The variety of represented groups enriches the experience and provides alternative spaces of conviviality.

The final space of the 'Forum' re-engages with the idea of sprawl, openness and spaces in between. The grid of seating becomes a setting in which people organize themselves allowing absolute freedom. Seats are non-directional and allow the viewing of images and videos on opposite wall. The space represents in-betweenness and underlines the potential of its quality.



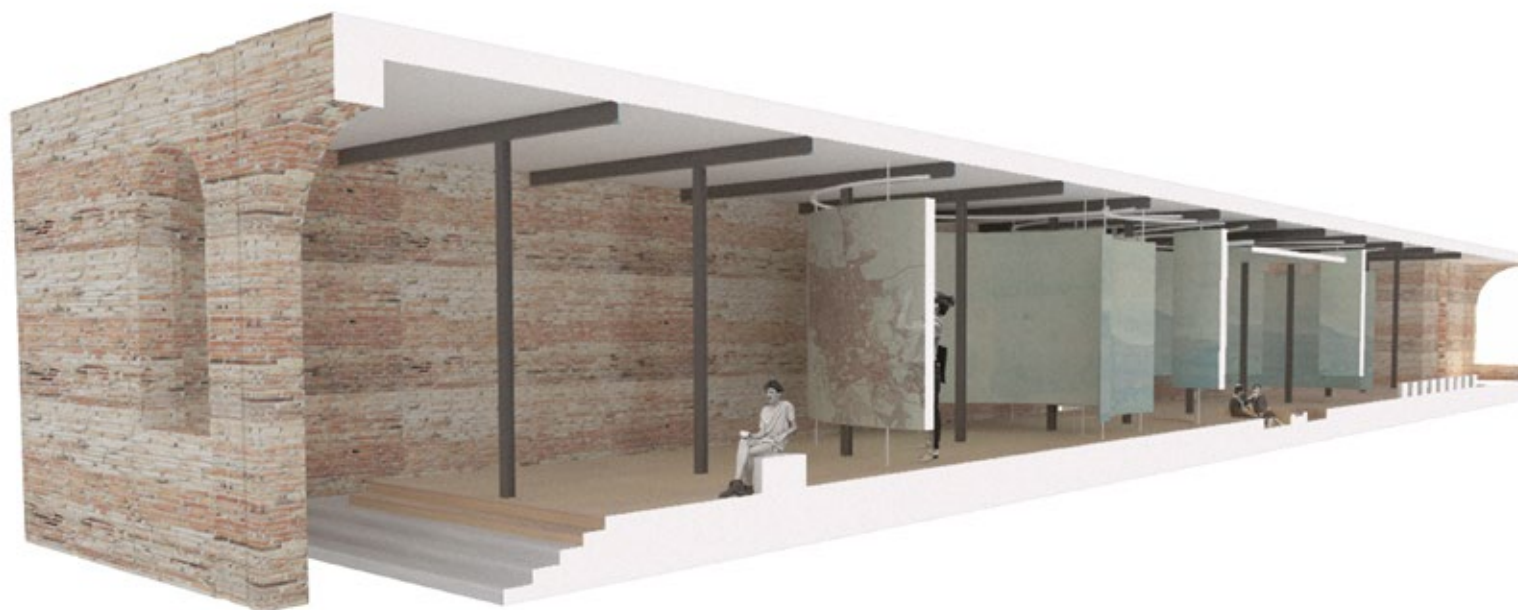
In this exhibition, architects Abdulrahman Gazzaz and Turki Gazzaz, founders of Bricklab, examine the social implications of architecture. Visitors are invited to explore urban and architectural settings of Saudi cities through vignettes that engage them on the impact of space and design.

وفي هذا المعرض، يرصد المهندسان المعماريان عبدالرحمن وتركي قزاز مؤسسا بريكلاب، التأثير الاجتماعي للعمارة. ويشاركون الزوار البيئات الحضرية والمعمارية للمدن السعودية من خلال صور ومحتوى يدعو للتفاعل مع الفضاء والتصميم.



The National Pavilion of Saudi Arabia - Layout

الجنّاح الوطني السعودي - المخطط



The National Pavilion of Saudi Arabia, section

الجنات الوطني السعودي - مقطع افقي



## The Curators

Jawaher Al-Sudairy

Director of Nahda Center for Research, Senior Program Manager at Harvard Kennedy School

Ms. Jawaher Al Sudairy holds a Master's degree from Columbia University School of Architecture, Planning and Preservation in New York City, a Bachelor of Arts from Smith College, as well as a degree from the University of Beijing. Jawaher is currently the Director for Research at Al Nahda Society and the Senior Program Manager at Evidence for Policy Design at Harvard Kennedy School. She is a member of the organizing committee for the annual Rahmania Seminar in collaboration with the Princeton Institute of Studies. Previously, she has worked as research associate at the NYU Furman Center for Real Estate and Housing Policy. She also served as a Strategy Consultant at Monitor Group and as the Investment Promotion Manager at Saudi Arabian General Investment Authority (SAGIA). Her research focuses on mobility, housing and social integration, concentrating on the cities of Riyadh and Makkah.



Dr. Sumayah Al-Solaiman

Dean, College of Design, Imam Abdulrahman bin Faisal University

Dr. Sumayah Al-Solaiman is the Dean of the College of Design at Imam Abdulrahman bin Faisal University. She is also currently a member of the Municipal Council of the Dammam Metropolitan Area and a columnist. She received her PhD in Architecture from Newcastle University in the UK and her Master of Architecture from King Faisal University. She also has executive degrees in Management, Leadership, Strategy and Innovation from the Massachusetts Institute of Technology in the United States and was the recipient of the Ibn Khaldun Fellowship at that renowned institution for the 2013-2014 academic year. Previously, she was the Vice Dean for Quality, Development and Academic Accreditation and the Chair of the Graphic Design and Multimedia program at the college. She was also editor-in-chief of the Postgraduate Journal "Forum" at Newcastle University. Her research interests include areas of intersection between architecture and politics such as the mediation of power in space and place, ideologies and nation-building in architectural practice and regionalism within modernism.

جواهر السديري  
مدير "مركز النهضة للأبحاث"، ومدير البرامج في الأدلة لتصميم السياسات في "كلية هارفارد كينيدي"

تحمل الأستاذة جواهر السديري شهادة الماجستير من "جامعة كولومبيا للتخطيط والهندسة المعمارية" في مدينة نيويورك، وشهادة البكالوريوس "كلية سميث"، بالإضافة إلى شهادة من جامعة بكين. تشغل اليوم منصب مدير "مركز النهضة للأبحاث"، ومدير البرامج في مركز الأدلة لتصميم السياسات في "كلية هارفارد كينيدي"، وهي عضو اللجنة المنظمة للحلقة الدراسية السنوية "الرحمانية" بالتعاون مع "معهد برينستن للدراسات". عملت سابقاً كباحثة في "مركز جامعة نيويورك فورمان لسياسة العقارات والإسكان"، كما عملت كمستشار استراتيجي في "مجموعة مونتور"، وشغلت سابقاً منصب مدير ترويج الاستثمار في "الهيئة العامة للاستثمار في المملكة العربية السعودية". تركز أبحاثها على النقل والإسكان والتكامل الاجتماعي، خاصة في مدينتي الرياض ومكة المكرمة.



الدكتورة سمية السليمان  
عميد كلية التصميم في "جامعة الإمام عبد الرحمن الفيصل"

الدكتورة سمية السليمان هي عميد كلية التصميم في "جامعة الإمام عبد الرحمن الفيصل"، وهي أول امرأة تشغل هذا المنصب، وهي عضو في المجلس البلدي لمنطقة الدمام، وصاحبة عمود في الصحف. حصلت السليمان على شهادة الدكتوراه من "جامعة نيوكاسل" في المملكة المتحدة، وشهادة الماجستير من "جامعة الملك فيصل"، وحازت أيضاً على شهادات تنفيذية في الإدارة والقيادة والاستراتيجية والابتكار من "معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا" في الولايات المتحدة الأمريكية، كما حصلت على زمالة "ابن خلدون" في "معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا" للعام الدراسي 2013-2014. شغلت سابقاً منصب وكيل شؤون الجودة والتطوير والاعتماد الأكاديمي ورئيس برنامج التصميم الجرافيكي والوسائط المتعددة في الكلية ذاتها، بالإضافة إلى رئاسة تحرير مجلة "فوروم" في "جامعة نيوكاسل". تشمل اهتماماتها البحثية مجالات التقاطع بين فن العمارة والسياسة مثل وساطة السلطة في الفضاء والمكان؛ والأيديولوجيات وبناء الأمة في الممارسة المعمارية؛ والإقليمية داخل الحداثة.

## The Architects

## المهندسان المعماريان

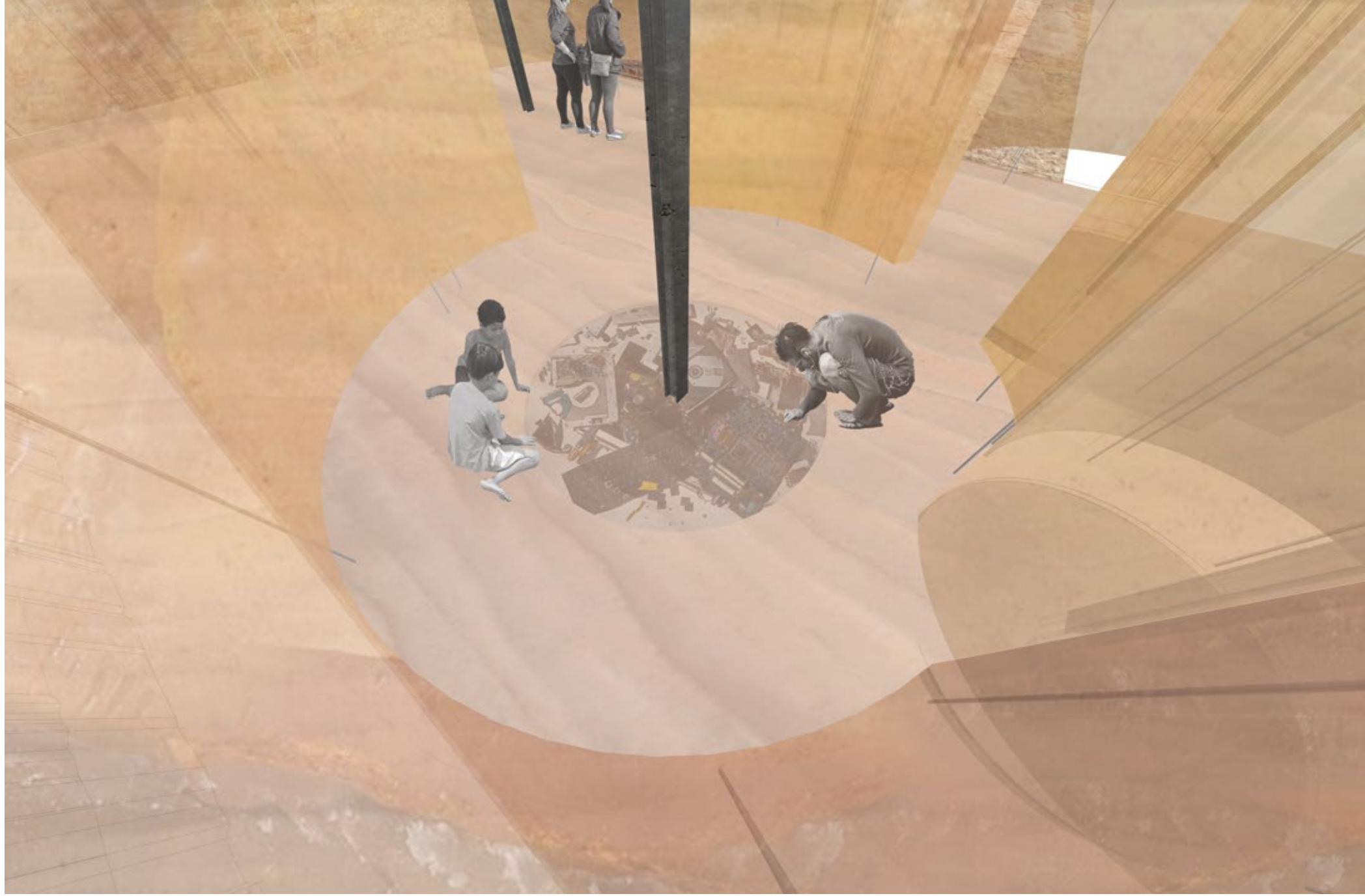
Abdulrahman and Turki Gazzaz  
Founders, Bricklab

Brothers Abdulrahman and Turki Gazzaz, were born and raised in Jeddah. Abdulrahman holds a Bachelor's degree in Architecture and Planning from the University of the West of England, located in Bristol, United Kingdom, while Turki earned his Bachelor's degree in Architectural Engineering from McGill University in Montreal, Canada. These respective studies have cemented their attachment to the field of architecture, leading them in 2015 to found Bricklab - Saudi Arabia, a studio for developing architectural concepts based in Jeddah. Their diverse backgrounds have led them to deepen their knowledge in architectural engineering, planning and history. This drives them to focus on evolving the research aspect of each project and offer contributions with new dimensions for specific social, economic and political contexts.

عبد الرحمن وتركبي قزاز  
مؤسسا شركة "بريك لاب"

ولد المهندسان المعماريان عبد الرحمن وتركبي قزاز في جدة وترعرعا فيها، إذ يحمل عبد الرحمن شهادة البكالوريوس في الهندسة المعمارية والتخطيط من "جامعة ويست إنغلاند" في مدينة بريستول البريطانية، بينما يحمل تركبي شهادة البكالوريوس في الهندسة المعمارية من "جامعة ماكغيل" في مدينة مونتريال الكندية. رسخت دراستهما ارتباطهما بالعمارة، فأسسا في عام 2015 شركة "بريك لاب - المملكة العربية السعودية"، وهو استوديو مخصص لتطوير مفهوم الهندسة المعمارية في جدة، وقد قادتهما خلفيتهما المتنوعة للتعلم أكثر في الهندسة المعمارية، والتخطيط، والتاريخ، وهذا ما يدفعهما إلى التركيز على تطوير المسألة البحثية في كل مشروع ويقدمان مساهمات ذات أبعاد جديدة وذات سياقات اجتماعية واقتصادية وسياسية معينة.

# BRICKLAB







# Interview with Bricklab

## حوار مع بريك لاب

How does your pavilion respond to the theme of this year's International Architecture Exhibition?

The theme of this year's Biennale, which is framed by Yvonne Farrell and Shelley McNamara as 'Freespace,' explores the complex spatial nature of architecture. By reducing architecture to its primary spatial quality, excess connotations of technology and historicity may be discarded. 'Freespace' thus becomes at once built and unbuilt, tangible and intangible, present and absent – a space of dual situations that exist simultaneously. These complexities manifest themselves in what we've called 'Spaces in Between,' embodying sensorial, spatial and temporal attributes of our daily lives.

A series of pods placed within the Arsenale site delimit the boundaries between inside/outside. The resulting enclosures induce certain sentiments of inclusion/exclusion as the visitors explore the variation in scale created by the interior boundaries of the pavilion. Visitors are constantly shifting in between spaces for an investigative exploration of the kingdom's built environment through a cohesive architectural language.

كيف يتناول التصميم موضوع بينالي العمارة لهذا العام؟

اختارت القيمتان إيفون فاريل وشيلي مكنمارا "الفضاء الحر" موضوعاً لبينالي البندقية هذا العام بغية استكشاف الطبيعة المكانية المركبة للبنى المعمارية. ومن خلال اختزال العمارة إلى خصائصها المكانية الأساسية، يمكن تجاهل فائض الدلالات المرتبطة بالجوانب التكنولوجية والتاريخية؛ وبذلك يصبح معنى "الفضاء الحر" شاملاً للمساحات المطورة وغير المطورة، الملموسة وغير الملموسة، الحاضرة والغائبة في آن معاً – لتشكّل فضاء من الحالات المزدوجة والمتزامنة مع بعضها البعض. وتتجلى هذه المركبات في موضوع "الفضاءات البينية" الذي يجسد السمات الحسية والمكانية والزمانية لحياتنا اليومية.

والعمل هو عبارة عن سلسلة من الحجرات الأسطوانية المتصلة مع بعضها البعض، ضمن مجمع أرسنال البندقية، حيث ترسم هذه المجسمات المطوّقة حدود المساحات الداخلية والخارجية وتثير مشاعر الاندماج والانعزال لدى الزوار. كما يتنقل الزوار باستمرار عبر هذه الفضاءات البينية للتعرف على البيئة المعمارية بالمملكة من خلال لغة معمارية مترابطة.

كيف يجسد هذا العمل الحالة المعمارية اليوم، سواءً في المملكة العربية السعودية أو على المستوى الدولي؟

باستخدام اللغة المادية والمكانية لإيصال القيم التجريبية لممارسات التخطيط والعمارة المعاصرة في المملكة، وتجدر الإشارة إلى أن هذه الممارسات هي امتداد للخطاب العالمي حول الفكر والإنتاج المعماري.

ويمكن اعتبار النفط الخام الحالة الأولية التي يتم منها إنتاج معظم مواد البناء المعاصرة. ومن هذا المنطلق، يساهم الاقتصاد النفطي للمملكة بترسيخ مكانتها الاستراتيجية كلاعب رئيسي في قطاع البناء العالمي من حيث إمدادات الطاقة.

**How does it capture the state of contemporary architecture both on a broader, international level but also as a reflection of architecture in Saudi Arabia today?**

The pavilion uses the language of materiality and space to communicate the experiential values of contemporary architectural and planning practices in the kingdom. It is important to note that these practices are an extension of the global discourse on architectural thought and production.

Crude oil can be considered that primordial condition out of which most contemporary construction materials are produced. Hence, Saudi Arabia's oil economy strategically positions the country as a key player in the global building industry in terms of energy supply. Unfortunately, development across the kingdom has followed the highway/high-rise trend, completely oblivious to the desert

## The relationship between architecture and culture falls directly into the dilemma of causality; which came first: the chicken or the egg?

landscape so characteristic of the country. With an abundance of steel, glass, and AC units, the built environment responds poorly to the local landscape and climate.

For this year's Biennale, we are translating this dual condition of economy and landscape through the use of resin (a petrochemical byproduct) and sand (a reference to the landscape) to make the walls of the structure. This material becomes emblematic of a dual condition. Furthermore, it references the country's urban and architectural development after the oil boom.

**Does architecture influence culture, or is it shaped by it? And how does this manifest itself particularly in Saudi Arabia?**

The relationship between architecture and culture falls directly into the dilemma of causality; which came first: the chicken or the egg?

Human interactions with their physical surroundings elicit certain behaviors depending on the form of the given objects/spaces. In turn, the environment becomes subject to appropriation by the populace. This sets up particular trends for the future development of that community.

وقد اتبع التطور العمراني في المملكة منهجية "ناطحات السحاب وشبكة الطرق السريعة" غافلاً تماماً عن المشهد الصحراوي الذي يميز البلاد. ومع الاستخدام الكثيف للفولاذ والزجاج ووحدات التكيف، بدا واضحاً أن البيئة المعمارية لا تراعي المشهد الطبيعي والمناخي للمملكة.

وفي هذه الدورة من معرض "بينالي البندقية"، نقوم بترجمة حالة ازدواج الاقتصاد والطبيعة من خلال استخدام الراتنج (وهو منتج بتروكيماوي ثانوي) والرمال (في إشارة إلى المشهد الطبيعي) لبناء جدران العمل، وبذلك تصبح هذه المادة رمزاً للازدواج، كما تشير إلى التطور العمراني والحضري الذي شهدته البلاد بعد اكتشاف النفط.

**هل تؤثر العمارة على الثقافة المحلية أم هي نتاجاً لها؟ وكيف يتجلى ذلك تحديداً في المملكة العربية السعودية؟**

إن العلاقة بين العمارة والثقافة تندرج في صلب المعضلة السببية، أيهما جاءت أولاً: الدجاجة أم البيضة؟

## إن العلاقة بين العمارة والثقافة تندرج في صلب المعضلة السببية ، أيهما جاءت أولاً الدجاجة أم البيضة؟

ينتج عن التفاعلات البشرية مع المحيط المادي سلوكيات معينة وفقاً لشكل هذه الأجسام والمساحات. وفي المقابل، تصبح البيئة خاضعة للمفهوم الثقافي للمجتمع، وهذا بدوره يرسي التوجهات الخاصة لتطور ذلك المجتمع في المستقبل. وفي المملكة العربية السعودية، أصبحت الحركة العمرانية رمزاً للحدث، خاصة بعد توسع الاعتماد على السيارات في التنقل اليومي، مما نتج عنه انتشار غير مسبوق لأشكال الثقافة المعاصرة.

**ما هي التجربة الرئيسية التي تطلعنا لمنحها للزوار؟**

إلى جانب استمتاع الزوار بالتجربة المعمارية للحيز نفسه، نأمل أن يتوصلوا إلى فهم أعمق لماهية المملكة وصورتها المستقبلية.

ومن الضروري أن يتمكن الزوار من تحديد أوجه التشابه بين المملكة والخلفيات الثقافية التي ينحدر منها كل فرد منهم. ويكمن الأمر في إيضاح فكرة أنه بالرغم من الاختلافات التي يزر بها هذا العالم، إلا أننا جميعاً نواجه تجارب متشابهة جداً تصهرنا معاً في بوتقة مجتمع إنساني واحد بغض النظر عن العرق أو الثقافة.

كما نرغب بتسليط الضوء على العلاقة بين الحيز المكاني والمجتمع عبر تعزيز الوعي للطبيعة المزدوجة للفضاء التي تسمح بالاندماج والعزلة في آن واحد.



In Saudi Arabia, architecture and urbanism have stood as a symbol of the country's steadfast modernization. Supported by transportation technologies, an unprecedented form of contemporary culture has prevailed across the kingdom.

**What is the main experience you hope visitors will take away with them?**

First of all, aside from the architectural experience of the space itself, we hope that the visitors come to a closer understanding of what Saudi Arabia is and what it is shaping itself to be. It is imperative to have visitors identify similarities between Saudi and their own individual backgrounds. This may demonstrate how, even with, all the differences in the world we still experience very similar situations which bring us together as a society regardless of our race or culture.

Second, we also aim to emphasize the relationship between space and community by creating a heightened awareness of the dual nature of space as both inclusive and isolating.

**How did the city of Jeddah specifically shape your work as architects?**

Jeddah is always in the background. The influence of the city is present in every urban or architectural space we visit, envision or develop. Being haphazardly planned, constantly changing and fragmented, we are in a constant state of investigation of how design can influence (or be influenced by) the chaotic nature of the city.

Also, we'd like to note that Makkah has greatly influenced our work, as well. The Holy Mosque is one of the most vibrant, egalitarian public spaces that continues to inspire our engagement with the role of architecture in the formation of communities.

**What do you hope to do for architecture in Saudi?**

We believe architecture, as a critical discourse that can tackle issues of culture, community and economy, needs to develop further. We hope to utilize architecture to create communities that respect and celebrate our natural environment, respond to its needs and project a more sustainable lifestyle for future generations.

**ما هو الدور الذي لعبته مدينة جدة تحديداً في بلورة عملكما في مجال الهندسة المعمارية؟**

جدة حاضرة دوماً في خلفية أعمالنا.. وأثرها حاضر في كل حيز معماري أو حضري نزره، أو نتصوره، أو نطوره. وكون المدينة مخططة بشكل عشوائي، وتشهد تطوراً مستمراً؛ فنحن نسعى دائماً لاستكشاف كيفية تأثير أو تأثر التصميم بطبيعة المدينة الفوضوية.

كما نود التنويه أن مدينة مكة أثرت بدورها أيضاً على أعمالنا بشكل كبير. حيث يعتبر المسجد الحرام من أهم المساحات العامة والناطقة بالحياة، والذي يقوم دوماً بإيقاد شغفنا بالدور الذي تلعبه الهندسة المعمارية في تشكيل المجتمعات.

**ما هي تطلعاتكما على صعيد الارتقاء بمستوى الهندسة المعمارية في المملكة العربية السعودية؟**

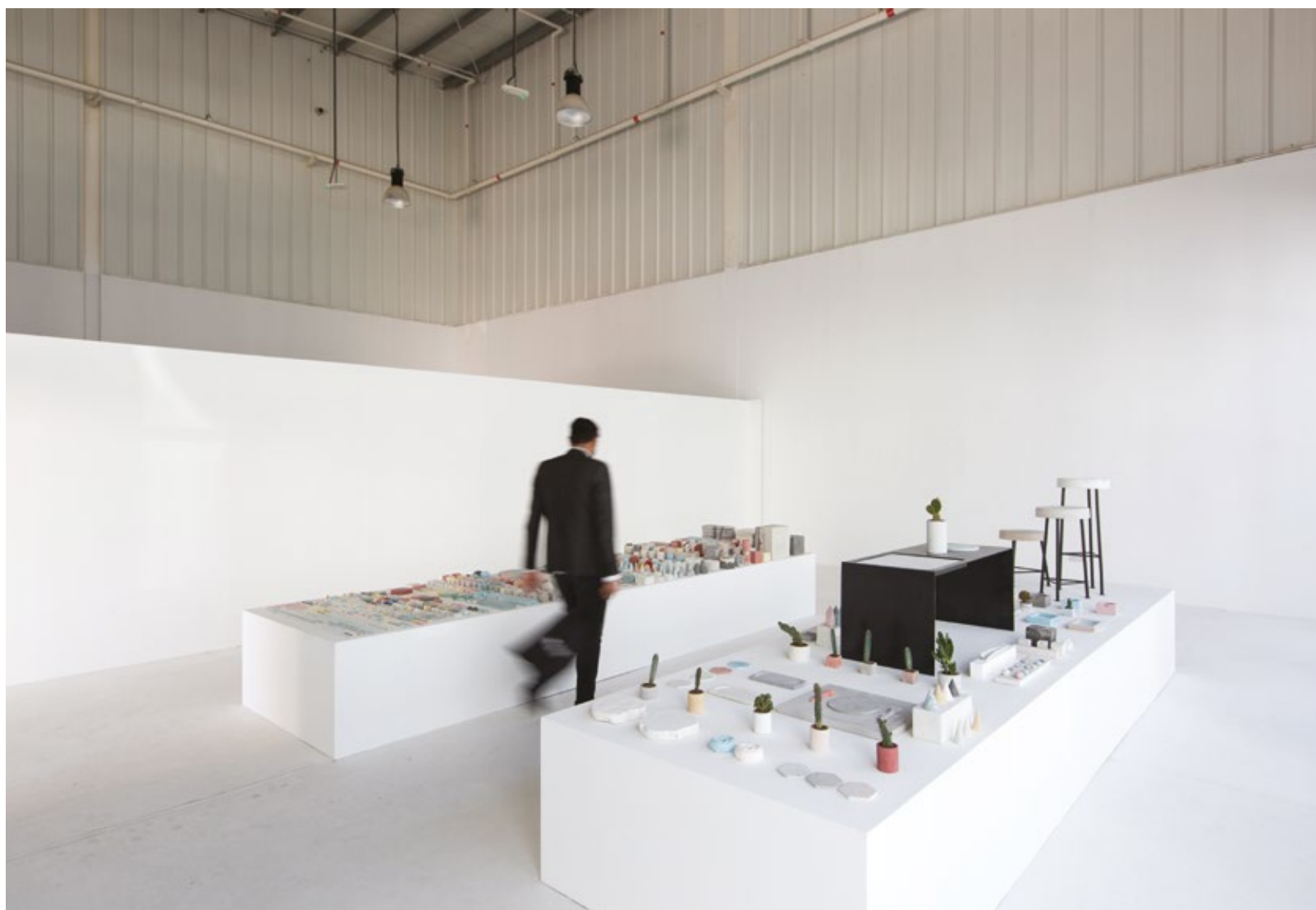
نحن نؤمن أن الهندسة المعمارية، كخطاب نقدي يعالج قضايا الثقافة والمجتمع والاقتصاد يحتاج إلى المزيد من التطوير. ونطمح إلى توظيف الهندسة المعمارية لإنشاء مجتمعات تحترم بيئتنا الطبيعية، وتستجيب لاحتياجاتها وتفرض نمط حياة أكثر استدامة للأجيال القادمة.



Work by Bricklab is presented over the following pages.



في الجزء التالي بعض  
من أعمال بريك لاب.







Indeterminate Plateaus

المرتفعات المبهمة



جدار مع برك الـ







Madinah Center for the Arts

مركز المدينة المنورة للفنون

